

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ресей Федерациясының Үкіметі арасындағы Қазақстан Республикасының Ресей Федерациясындағы бұқаралық ақпарат құралдары тілшілерінің және Ресей Федерациясының Қазақстан Республикасындағы бұқаралық ақпарат құралдары тілшілерінің мәртебесі туралы келісім жасасу туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің Қаулысы 2000 жылғы 9 маусым N 877

Қазақстан Республикасының Үкіметі қаулы етеді:

1. Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ресей Федерациясының Үкіметі арасында Қазақстан Республикасының Ресей Федерациясындағы бұқаралық ақпарат құралдары тілшілерінің және Ресей Федерациясының Қазақстан Республикасындағы бұқаралық ақпарат құралдары тілшілерінің мәртебесі туралы келісім жасалсын.
2. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

Қазақстан Республикасының  
Премьер-Министрі

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ресей  
Федерациясының Үкіметі арасындағы Қазақстан  
Республикасының Ресей Федерациясындағы  
бұқаралық ақпарат құралдары тілшілерінің және Ресей  
Федерациясының Қазақстан Республикасындағы бұқаралық  
ақпарат құралдары тілшілерінің мәртебесі туралы

Келісім

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ресей Федерациясының Үкіметі,

екі елдің қоғамдық-саяси, экономикалық және мәдени өмірі туралы ақпараттардың кеңінен және еркін таралуы үшін жағдайлар жасау қажеттігін негізге ала отырып, журналистерді және басқа да бұқаралық ақпарат құралдары қызметкерлерін



### 3 - б а п

Тараптар өз мемлекетінің уәкілетті органдары мен ұйымдары арқылы ұлттық заңнама шеңберінде тіркейтін мемлекеттің саяси, әлеуметтік-экономикалық және мәдени өмірі туралы шетел тілшілерінің шынайы ақпараттар алуына және таратуына, жалпы танылған журналистік этика нормаларын сақтауына жан-жақты көмек көрсетеді.

### 4 - б а п

Тараптар өз мемлекетінің уәкілетті органдары мен ұйымдары арқылы ұлттық заңнама шеңберінде өздерінің кәсіби міндеттерін жүзеге асыру кезінде шетел тілшілерінің ресми ақпарат көздеріне еркін рұқсат алуын, сондай-ақ шетел тілшілерінің ақпарат көзі құпиялылығын сақтау құқығын қамтамасыз етеді.

### 5 - б а п

Тараптар уәкілетті органдар мен ұйымдар арқылы өз мемлекеттерінде баспасөз орталықтарын құруға және олардың жұмыс істеуіне жәрдемдеседі, сондай-ақ шетел тілшілері үшін ресми баспасөз конференцияларының және басқа да сол сияқты іс-шаралардың ашық өткізілуін қамтамасыз етеді.

### 6 - б а п

Тіркейтін мемлекеттің ұлттық заңнамасының талаптарын ескере отырып, өзара құрмет тұту негізінде шетел тілшілерінің Қазақстан Республикасы мен Ресей Федерациясының аумақтарында, бару үшін арнайы тәртіп белгіленген аудандар мен объектілерінен басқа есептемегенде, емін-еркін қозғалуына және кәсіби міндеттерін атқаруына құқық беріледі.

### 7 - б а п

Тараптар уәкілетті органдар мен ұйымдар арқылы шетел тілшілерінің тіркейтін мемлекеттің ұлттық заңнамасы тыйым салмаған өздерінің материалдарын, радио, видео және телеақпараттарын қандай да болсын цензурасыз, еркін беру құқықтарының сақталуын қамтамасыз етеді.

### 8 - б а п

Тараптар уәкілетті органдар мен ұйымдар арқылы шетелдік бұқаралық ақпарат құралдарының тілшілер пункттерін ашу және шетел тілшілерін тіркеу жөніндегі шешімдер қабылдауды өтініш берілген күннен бастап бір айдан аспайтын мерзім і ш і н д е қ а м т а м а с ы з е т е д і .

Шетел тілшілерін тіркеу және шетелдік бұқаралық ақпарат құралдарының тілшілер пункттерін ашу туралы шешімдер қабылдауды тіркейтін мемлекеттің уәкілетті органдары халықаралық құқықтың нормаларына және тіркейтін мемлекеттің ұлттық заңнамасына сәйкес жүзеге асырады.

## 9 - б а п

Тараптар уәкілетті органдар мен ұйымдар арқылы қажет болған жағдайда өз мемлекеттерінің ұлттық заңнамасына сәйкес тұрақты тіркелген шетел тілшілеріне және олардың отбасыларына тұрғын үй сатып алуға немесе оны жалдауға, тілшілер пункттерін орналастыру үшін үй-жай ұсынуда, сондай-ақ күтпеген жағдайлар кезінде ( дүлей зілзала, жазатайым жағдай) көмек беруде жәрдем көрсетеді.

## 1 0 - б а п

Тараптардың тиісті органдары мен ұйымдары, шетел тілшісі тіркейтін мемлекеттің заңнамасын немесе осы Келісімнің ережелерін бұзған жағдайлардан басқа есептемегенде шетел тілшісі бұқаралық ақпарат құралдарына берген ақпараттың мазмұнына байланысты шектеу шараларын, оның ішінде журналисті тіркеуден айыру немесе оны тіркейтін мемлекеттен шығарып жіберу сияқты

шараларды қабылдаудан тартынатын болады.

## 11-бап

Тараптар осы Келісімнің орындалу барысын оқтын-оқтын қарап отырады. Осы Келісім ережелерін түсіндіруге және қолдануға байланысты мәселелерді Тараптардың уәкілетті органдары келіссөздер және консультациялар арқылы шешетін болады.

Осы Келісімге Тараптардың келісімімен өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін.

## 12-бап

Тараптар өздерінің уәкілетті органдары мен ұйымдарының тағайындалуы,  
сондай-ақ осы мәселедегі кез келген өзгерістер туралы бір-бірін оқтын-оқтын хабардар  
етіп тұруға міндеттенеді.

1 3 - б а п

Осы Келісім оның күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді

Тараптардың орындағаны туралы соңғы жазбаша хабарлама алынған күнінен  
бастап күшіне енеді.

Осы Келісім бес жыл мерзімге жасалды және Тараптардың бірі тиісті  
мерзімнің аяқталуынан алты ай бұрын келісімнің қолданылуын тоқтату туралы  
өз ниетін екінші Тарапқа жазбаша хабарлама жіберген уақытқа дейін әрбір  
жолы келесі бесжылдық кезеңге өздігінен ұзартылатын болады.

\_\_\_\_\_ қаласында 2000 жылғы " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ әрқайсысы қазақ және  
орыс тілдерінде екі данадан жасалды және екі мәтіннің күші бірдей.

Қазақстан Республикасының Ресей Федерациясының  
Үкіметі үшін Үкіметі үшін

Оқығандар:  
Қасымбеков Б.А.  
Орынбекова Д.Қ.